

中國遼陽

LIAOYANG CHINA



中國・遼陽市人民政府
Liaoyang Municipal People's Government of China

古老開放 投資創

Ancient and open Liaoyang
An ideal environment



中共遼陽市委書記 傅克誠
Fu Kecheng, the secretary of
Liaoyang Municipal Committee of CPC

在

環渤海經濟圈內、美麗富饒的遼東半島中部，鑲嵌着一顆璀璨的明珠，她就是1988年被國務院批准的對外開放城市——遼陽。

翻開歷史，這座古城雄渾的風貌就會躍然而出。始稱襄平的遼陽，有着2400年的歷史，公元前3世紀至公元17世紀，曾是中國東北地區政治、經濟、文化中心和交通樞紐、軍事重鎮。

邁着蒼健的腳步，遼陽從歷史的變遷中走來。在4731平方公里的土地上，177萬人民已把遼陽建設成為當今中國重要的石化輕紡工業基地，使古城遼陽煥發出勃勃生機。遼陽已躋身于中國城市人均國民生產總值超萬元的55個城市之列。

遼陽農業專業化、產業化、集約化水平逐年提高。所轄遼陽、燈塔兩縣分別是

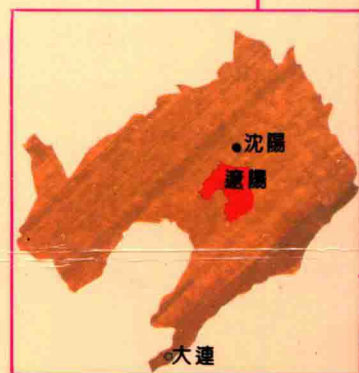
國家和省商品糧、瘦肉型豬基地縣和淡水魚養殖重點縣。遼陽工業門類齊全，基礎雄厚。一批骨干企業在生產規模、技術裝備和產品質量上均處于國內領先水平。遼陽對外開放不斷擴大，已同9個國家的城市結為友好城市，與40多個國家和地區的200多家企業建立了經貿關係。遼陽高新技術產業開發區，已成為國家級科技成果推廣示範基地和省級開發區。

遼陽物華天寶，投資環境優越。境內土地、礦藏、水、旅游等資源豐富。遼陽交通便利，鐵路、公路發達，與大連港、營口鮫魚圈港和沈陽桃仙國際機場近距直通。遼陽城市設施完備，商貿繁榮，通訊、餐飲、住宿、娛樂等服務功能齊全，在本市即可直接辦理進出口商檢、海關業務和國際結算業務。遼陽人民尊重知識，尊

重人才，市風文明，社會安定。

遼陽宏圖遠大，發展前景美好。迎着新世紀的曙光，遼陽人民繪制了跨世紀的宏偉藍圖。到2000年，遼陽將實現在遼東半島崛起的目標；到2010年，遼陽將成為全國著名的現代化、高科技、外向型石化輕紡工業基地。

熱情好客、勤勞智慧的遼陽人民，竭誠歡迎海內外賓朋前來觀光旅游、考察投資，願與各方有識之士攜手合作，共創偉業。



的遼陽 業的沃土

for investment and business



遼陽市人民政府市長 龔尚武
Gong Shangwu, the mayor of Liaoyang municipality

Inside the Bohai economic zone, and in the middle part of Liaodong Peninsula, there is a shining pearl — Liaoyang. It is the open city to the world approved by the State Council in 1988.

As review the history, the ancient city's features easily come out. In the ancient, Liaoyang was called as "Xiang Ping". It is with a history of 2,400 years. From the 3rd century B. C. till the 17th century A. D., it was the political, economic and cultural center, the traffic pivot, the place of strategic importance of northeast China.

Liaoyang has been coming out with powerful pace from the history's alteration. On the land which covers an area of 4,731 square Kilometers, 1.77million

people have built Liaoyang into an important petrochemical fiber and light textile industry base in China today, and the ancient city has become thriving vitality. Liaoyang is now among the 55 cities in China, in GNP per 10,000 y

Liaoyang's level of professionalization, industrialization and collectivization is rising year by year. Under Liaoyang's jurisdiction, Liaoyang and Dengta are 2 base counties for commodity grain and lean pig in province and in the country. Also they are the major counties for freshwater fish farming. Liaoyang industrial foundation is solid. There is a complete kind of industry in Liaoyang. A number of backbone enterprises are all leading the way in production capacity, technical equipment and product quality among their respective industries in China.

With enlarging of the door opening to the outside world continuously, Liaoyang has set up sister cities with which from 9 countries. Also we have established economic and trade relations with more than 200 enterprises from more than 40 countries and regions in the world. Liaoyang's high and new technology industrial developing zone has become the national base for adopting the technological innovations, also is provincial developing zone.

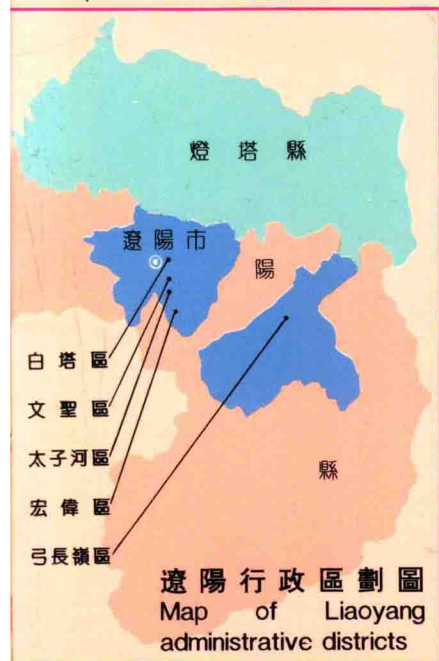
Liaoyang has favourable in-

vestment environment. The resources including land, mineral, water, tourism etc. are very rich in this area.

There is well-developed rail road and transportation from seaport, to seaport, and to Taoxian international airport in Shenyang is very convenient and direct. It has a complete service system on commerce, telecommunication, hotel and entertainment business etc. Import & export commodities inspection, custom clearance and international settlement in bank can all be finished in Liaoyang. Liaoyang people attach importance to knowledge and talent. The social environment is stable.

Now with a grand overall plan, a brilliant prospect is opened up in front of Liaoyang. In 2000, the goal which Liaoyang rise sharply on Liaodong Peninsula will come true. Till 2010, Liaoyang will become a modernization, high science and technology export-oriented petrochemical fiber base in China.

The warm-hearted, hard working and intelligent people of Liaoyang sincerely welcome friends at home or abroad to come to Liaoyang for sightseeing, touring, inspecting and for business investment. With assiduous efforts and sincerity, we are ready to create economic prosperity together with all investors of insight.





江澤民總書記視察遼陽
General Secretary of the CPC Central Committee Jiang Zemin inspecting Liaoyang

親切

Profound concern



李鵬總理視察遼化廠區
Premier Li Peng inspecting the industrial area of Liaoyang Petrochemical Fiber Co.



喬石委員長與職工合影留念
The chairman of National People's
congress Standing Committee,
Qiao Shi having a cordial group
photo with workers



吳邦國副總理現場聽取遼
化二期工程建設情況匯報
Vice Premier Wu Bangguo
listening to the report on
the situation of construction
of the second phase proje-
ct of Liaoyang Petrochemi-
cal Fiber Co.



鄒家華副總理與市政府領導親切交談
Vice Premier Zou Jiahua having a cordial
talk with the leader of Liaoyang
municipal government



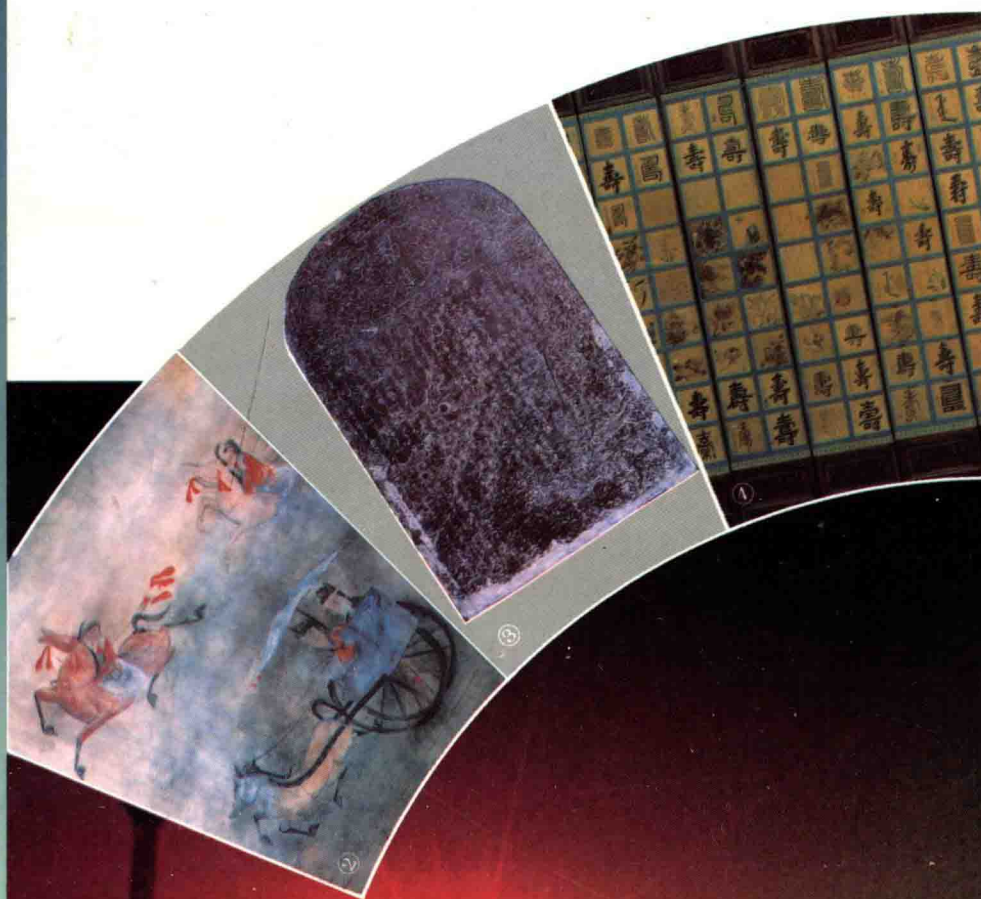
姜春雲副總理深入遼陽農村檢查指導工作
Vice Premier Jiang Chunyun going deep into the
countryside of Liaoyang for inspecting and guiding
work.

切關懷 期望

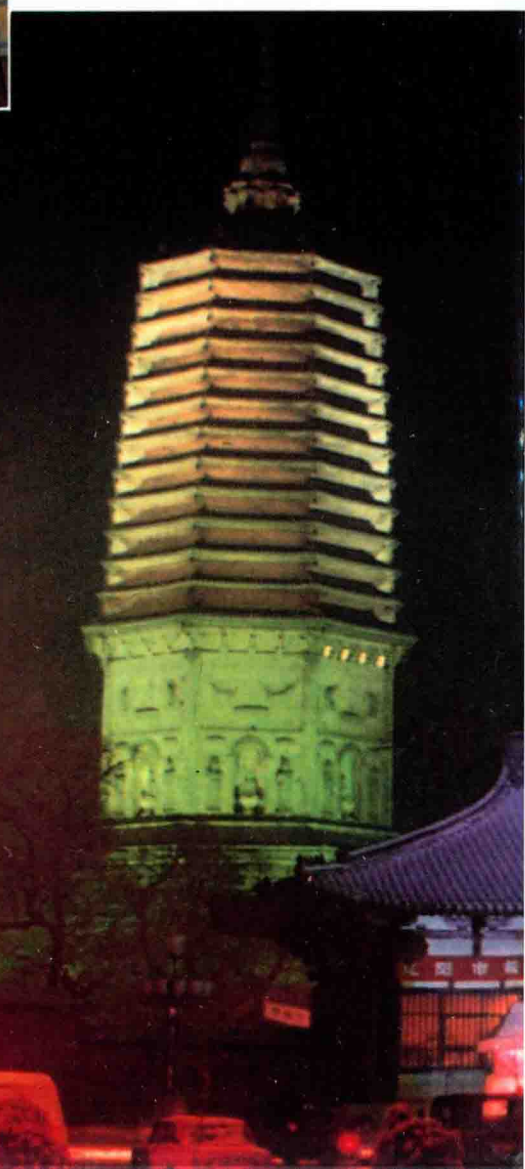
and ardent expectations

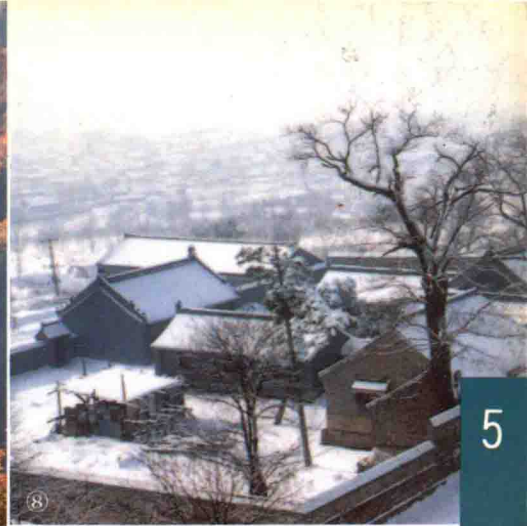
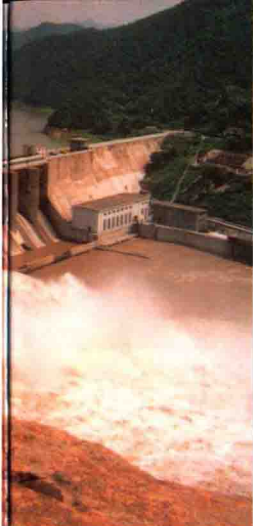


歷史 Long history



- ① 白塔夜色 Night view of the White Pagoda
- ② 漢墓壁畫《車騎圖》 The mural painting, "Che Qi Tu" from tombs during Han & Wei Period
- ③ 曹雪芹高祖曹振鏞題名牌 The tablet written by Cao Zhenyan, Cao Xueqin's ancestor
- ④ 王懿烈壽屏 The picture of a hundred long-lives of Wang Yilie
- ⑤ 太子河之春 Spring of Taizi River
- ⑥ 湯窩水庫 Shenwo reservoir
- ⑦ 核伙溝風光 Hehuogou natural beauty spot
- ⑧ 清風寺雪景 Snow view of the Qingfeng Temple
- ⑨ 東京陵 Dongjing Tombs
- ⑩ 遼陽博物館 Liaoyang Museum





5

悠久 風光旖旎 資源豐富

Beautiful scene Rich resources



衍水歡歌，白塔巍峨，述說着悠久的歷史。物換星移，滄桑巨變。今日的遼陽，美麗富饒，生機盎然，正以嶄新的姿態邁向21世紀。

The Taizi River singing merrily and the lofty White Pagoda telling the long history of Liaoyang. Great changes have taken place here. Liaoyang with her beauty and magnificence is now striding forward towards the 21 century.



① 高產優質米糧田

Grain field with good
yield and high quality

② 豐收

Harvest

③ 肉食雞加工綫

Chicken processing line

④ 林業

Forestry

⑤ 喜摘豐收果

Picking fruit with happy

⑥ 蔬菜溫室大棚

Large greenhouse shack
for growing vegetable

⑦ 養雞場

Chicken raising farm

⑧ 圈養黃牛

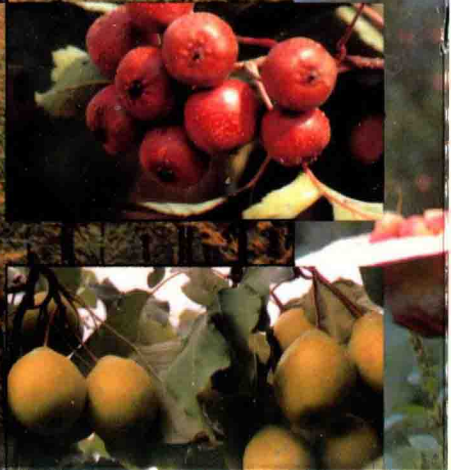
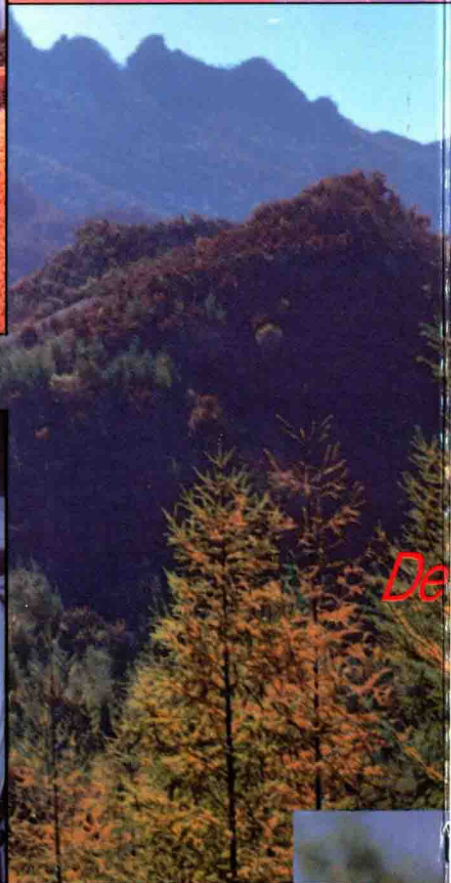
Breeding oxen in shed

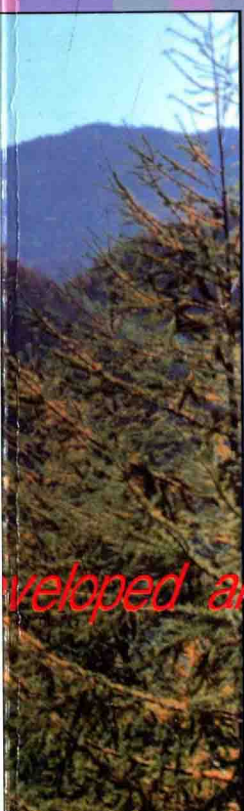
⑨ 生豬飼養場

Pig breeding farm

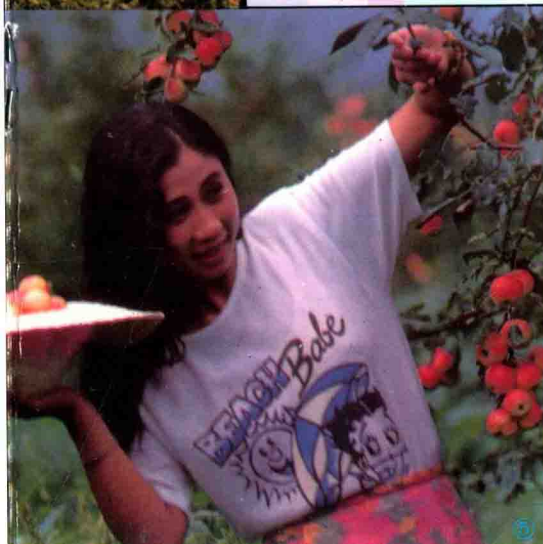
⑩ 淡水養魚

Freshwater fish—culture



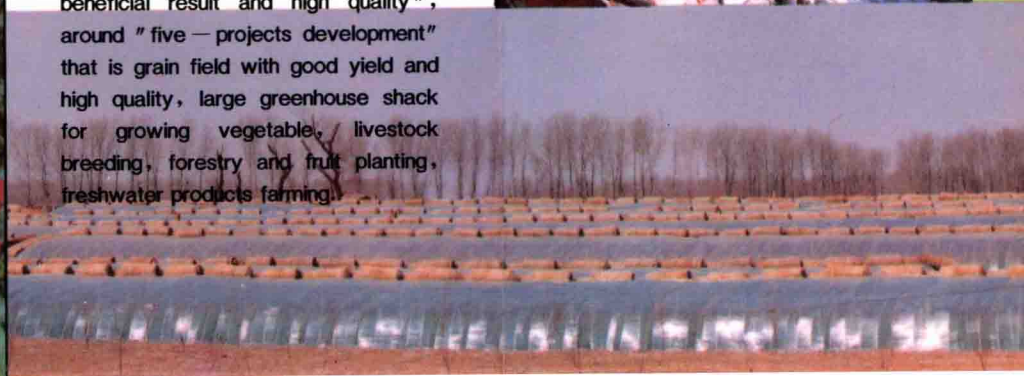
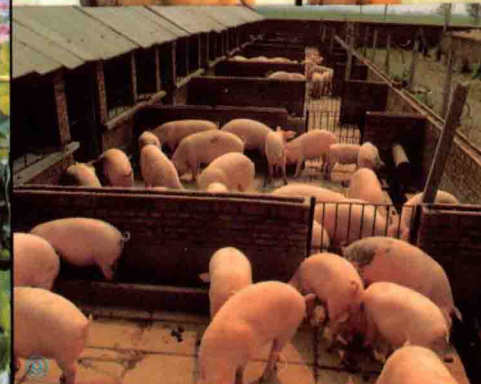


Developed and thriving agricultural economy



遼陽圍繞高產優質糧田、蔬菜溫室大棚、畜牧業、林果業和淡水養殖業“五項開發”，大力發展“兩高一優”農業，取得豐碩成果。

It has achieved great successes that Liaoyang energetic develop to agriculture with "good yield, good beneficial result and high quality", around "five — projects development" that is grain field with good yield and high quality, large greenhouse shack for growing vegetable, livestock breeding, forestry and fruit planting, freshwater products farming.

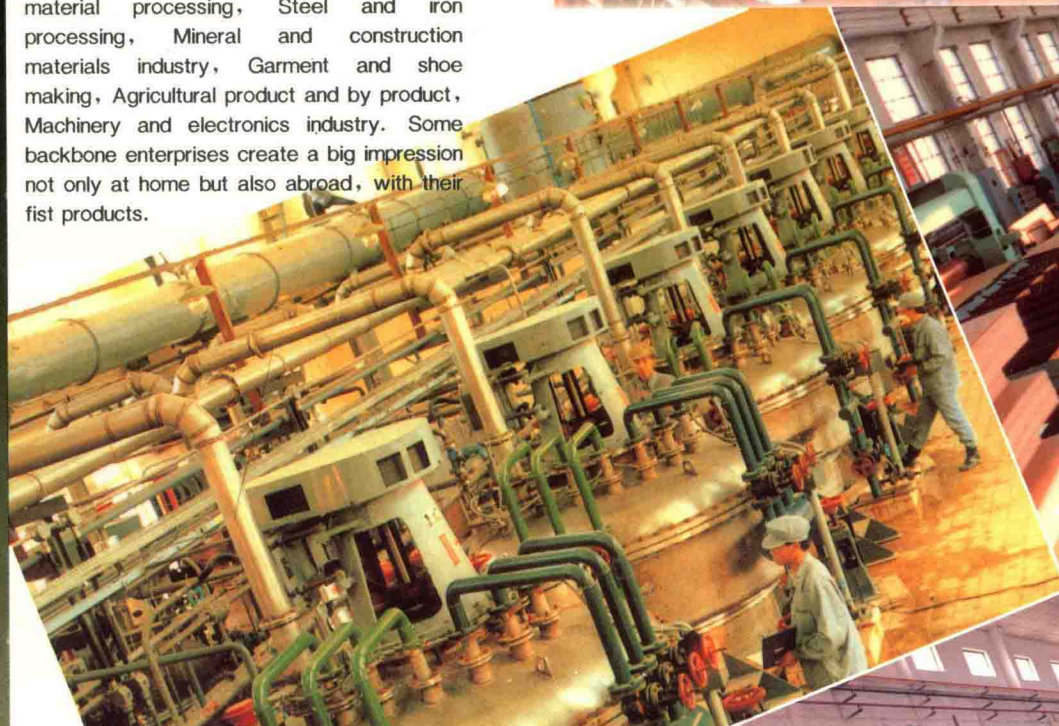


遼陽依托遼化、慶化等大企業，形成了具有地方特色的六大支柱產業，即化工化纖塑料加工業、鋼鐵加工業、礦產建材業、服裝制鞋業、農副產品加工業、機械電子工業。擁有一批在國內外具有較大影響的骨干企業和拳頭產品。

The "six - pillar industries" have been formed by support of Liaoyang Petrochemical Fiber Co. and Qingyang Chemical Industry Corp. etc. The "six - pillar industries" include petrochemical fiber and plastics material processing, Steel and iron processing, Mineral and construction materials industry, Garment and shoe making, Agricultural product and by product, Machinery and electronics industry. Some backbone enterprises create a big impression not only at home but also abroad, with their fist products.



鐵道部第十九工程局承建的貨物周轉站
Cargo circulating station constructed by No. 19
Construction Bureau of Railway Ministry



遼陽化學工業總公司生產車間
Workshop in Qingyang Chemical Industry Corp.



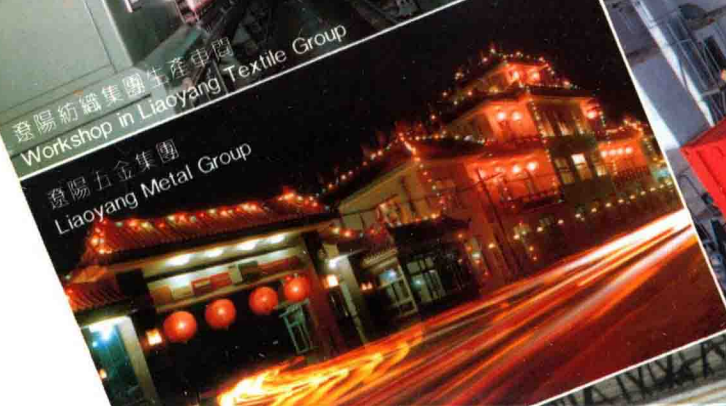
遼陽工業紙板股份有限公司生產車間
Workshop in Liaoyang Industrial Paperboard
Stock Co., Ltd.



遼陽紡織集團生產車間
Workshop in Liaoyang Textile Group



遼陽造紙機械股份有限公司生產車間
Workshop in Liaoyang Paper Making Machinery
Stock Co., Ltd.



遼陽五金集團
Liaoyang Metal Group



集裝箱 Container

工業經濟迅速發展

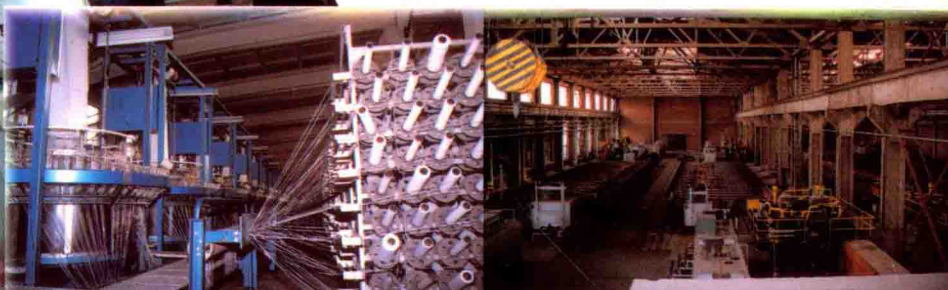
Rapidly developing industrial economy

9

LIAOYANG CHINA

中國·遼陽

遼陽美月啤酒股份有限公司
Liaoyang Meiyue beer Co., Ltd.





① 複合式壓磚機
The compound brick pressing machine



② 中國一汽遼陽汽車彈簧廠生產車間
Workshop in Liaoyang Automobile Spring Plant



③ 遼陽克索汽車彈簧有限公司合同簽字儀式
Signing Ceremony for contract of association of the Liaoyang K. S. Automobile Spring Company Limited



④ 遼陽市與美國克拉斯維爾市友好合作簽約儀式
Signing ceremony for friendly cooperation between Clarksweil City, U. S. A and Liaoyang City



⑤ 遼陽國家科技成果推廣示范基地管委會召開會議

The meeting of the executive commission of the national grade scientific and technical achievement promoting and model base of Liaoyang city

遼陽 石油化纖公司

遼陽石油化纖公司(簡稱遼化)是以原油為原料,生產合成纖維單體、合成纖維和塑料原料的國家特大型現代化石油化工化纖聯合企業,隸屬於中國石油化工總公司。主要化工化纖產品有聚酯、尼龍66鹽、聚乙烯、聚丙烯、滌綸、錦綸、丙綸等。1994年公司淨資產規模列全國500家最大工業企業第81位。隨着以年產20萬噸聚酯為主體的二期工程的建成投產,遼化將成為全國最大的石油化工化纖基地之一。

Liaoyang Petrochemical Fiber Co. (abb. LYPFC), a super large scale modern petrochemical complex, produces synthetic fiber monomers, synthetic fibers, and plastic materials with naphtha as feedstock. It is under Sino Petrochemical Corp. The main products include polyester, nylon 66 salt, polyethylene, polypropylene, polyester fiber, nylon fiber, polypropylene fiber, etc. Among the 500 biggest enterprises of super large scale in China, the company is in the 81st place according to the net fixed assets. After the completion and normal production of the second phase project, LYPFC will become one of the biggest petrochemical fiber bases in China.



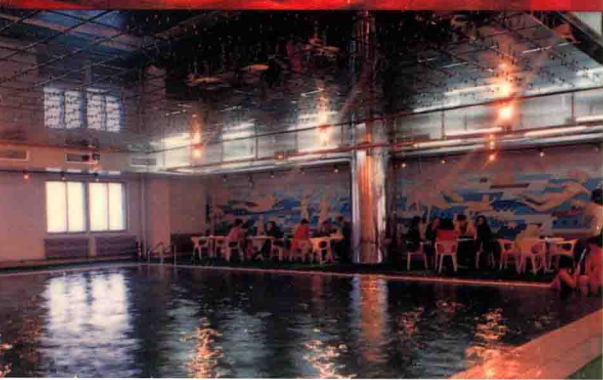
Liaoyang Petrochemical Fiber Co.

This is a tract of golden rich soil
Where is your ideal outlet for investment

12

LIAOYANG CHINA

中國·遼陽



- ① 沈大高速公路燈塔出入口
The entrance of Shenyang —
Dalian express way in area of
Dengta county
- ② 餐廳
Dinning Hall
- ③ 歌舞廳
Singing and dancing club
- ④ 室內游泳池
Indoor swimming pool
- ⑤ 保齡球
Bowling
- ⑥ 郵電大廈
Building of Post Office

這是一片黃金
是您理想

- ⑦ 遼陽賓館
Liaoyang Hotel
- ⑧ 建行大廈
Building of Construc-
tion Bank of China
- ⑨ 京都商城
Jingdu Commercial
Building
- ⑩ 木魚石大市場
Muyushi Market
- ⑪ 青少年宮
Children's Palace
- ⑫ 居民小區夜景
Night view of resi-
dential area

(12)



金熱土
的投資



LIAOYANG CHINA

中國·遼陽



遼陽市市花 月季
Chinese rose, the Liaoyang city's flower

中國遼陽

"LIAOYANG · CHINA"

編委會成員 Members of editorial board

- 主 任 Director
孟凡利 Meng Fanli
副 主 任 Deputy Directors
楊立憲 Yang Lixian
王清遠 Wang Qingyuan
楊文通 Yang Wentong
閻 飛 Yan Fei
張有仁 Zhang Youren
範須明 Fan Xuming

委 員 Members

- 韓 鵬 Han Peng
劉玉文 Liu Yuwen
佟大林 Tong Dalin
魏忠鈞 Wei Zhongjun
董之義 Dong Zhiyi
李克柱 Li Kezhu
傅殿林 Fu Dianlin
柏錄多 Bai Luduo
詹恆學 Zhan Hengxue
郭麗梅 Guo Limei

編輯人員 Editors

- 主 編 Chief editor
韓 鵬 Han Peng
副 主 編 Deputy—chief editors
梅福春 Mei Fuchun
劉中野 Liu Zhongye
郭 慧 Guo Hui

責任編輯 Responsible editors

- 米志瀛 Mi Zhiying
潘國鵬 Pan Guopeng
韓魯彥 Han Luyan
吳憲東 Wu Xiaodong

文字編輯 Editors of Chinese

- 馮巧軍 Feng Qiaojun
張立輝 Zhang Lihui

翻 譯 Translators

- 黃麗博 Huang Wanbo
鄭耀華 Zheng Yaohua

校 對 Reviser

- 顧曉冰 Gu Xiaobing

版式設計 Layout Designer

- 劉憲龍 Liu Xianlong
孫 旭 Sun Xu

攝 影 Photographers

- 周 毅等 Zhou Yi etc.

1996.2

